

L'allemand en Europe

Cours d'allemand en 5e

Découvrir : une grande langue d'Europe

L'allemand est la langue maternelle d'environ 100 millions de personnes. C'est donc la langue maternelle la plus parlée de l'Union européenne. En effet, elle devance le français, l'italien et l'espagnol. On peut le dire en allemand : **Deutsch ist eine wichtige Sprache in Europa.**

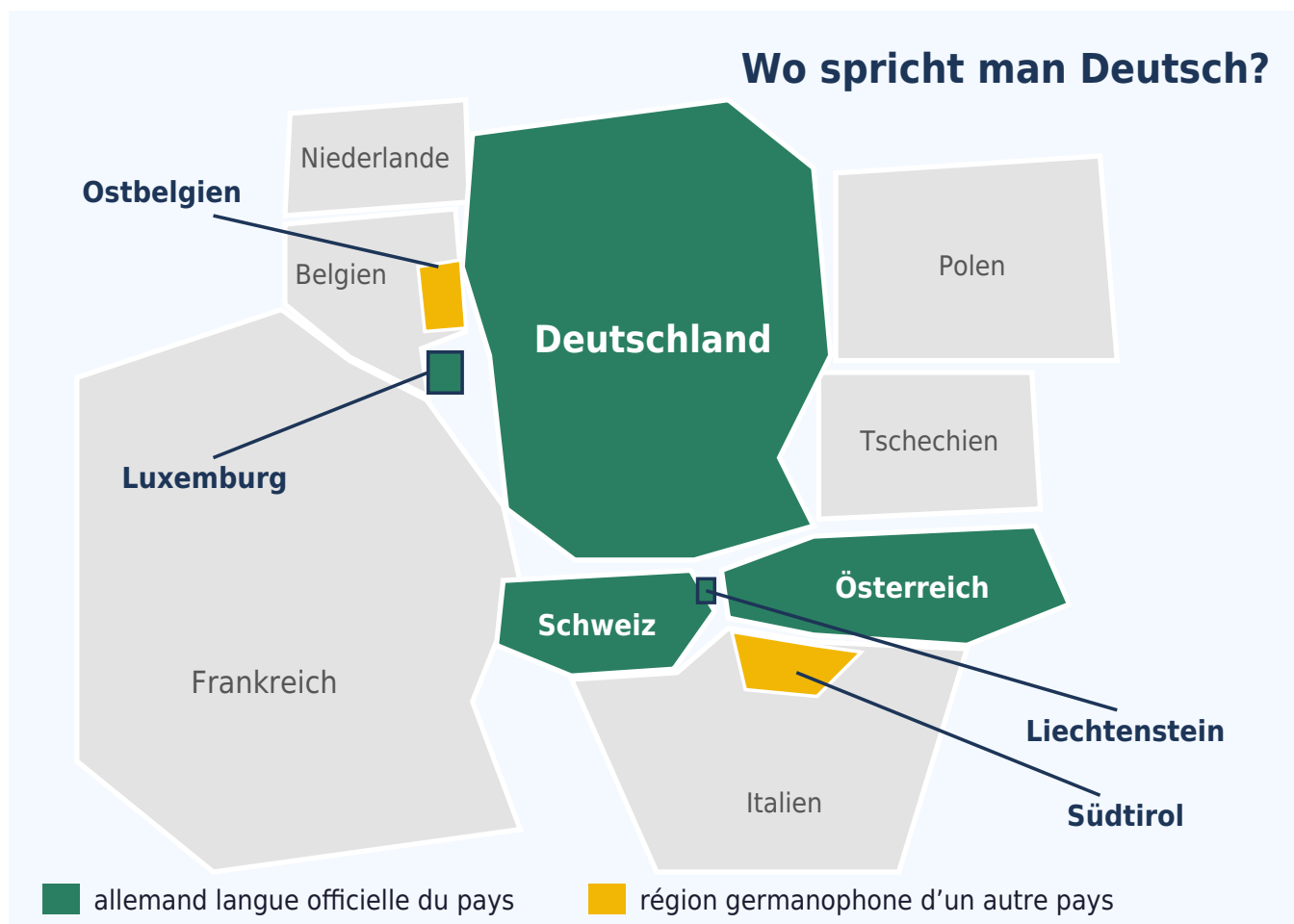
Les personnes qui parlent allemand s'appellent les **germanophones**. Le nom de la langue est **Deutsch** [doïtch], avec une majuscule. Par exemple : **Ich lerne Deutsch.** (J'apprends l'allemand.)

Définition

Un pays **germanophone** est un pays où l'allemand est une langue officielle. On l'utilise alors à l'école, dans l'administration, à la télévision et dans les journaux.

La carte de l'allemand en Europe 5e : cinq pays

Cinq pays ont l'allemand comme langue officielle. D'abord, l'Allemagne compte environ 84 millions d'habitants. Ensuite viennent l'Autriche et la Suisse, avec environ 9 millions d'habitants chacune. Enfin, deux petits pays complètent la liste : le Liechtenstein et le Luxembourg.



Les pays où l'allemand est langue officielle (en vert) et deux régions germanophones voisines (en jaune).

Pays	En allemand	Capitale	Langues officielles
Allemagne	Deutschland	Berlin	allemand
Autriche	Österreich	Wien (Vienne)	allemand
Suisse	die Schweiz	Bern (Berne)	allemand, français, italien, romanche
Liechtenstein	Liechtenstein	Vaduz	allemand
Luxembourg	Luxemburg	Luxemburg	luxembourgeois, français, allemand

Attention, la Suisse est un cas particulier. Officiellement, elle n'a pas de capitale. Berne est seulement la « ville fédérale », où siège le gouvernement. Par ailleurs, l'allemand y est la langue la plus parlée, surtout au nord et au centre du pays.

Règle

La plupart des noms de pays s'emploient sans article : **Deutschland, Österreich, Luxemburg**. Pourtant, quelques pays sont féminins et gardent toujours leur article. C'est le cas de la Suisse : **die Schweiz**. On dit donc **in der Schweiz** (en Suisse) et **aus der Schweiz** (de Suisse).

Des germanophones dans d'autres pays

L'allemand ne s'arrête pas aux frontières de ces cinq pays. D'abord, l'est de la Belgique forme une petite communauté germanophone. Environ 80 000 personnes y vivent, par exemple à Eupen et à Saint-Vith (**Sankt Vith**). L'allemand est d'ailleurs l'une des trois langues officielles de la Belgique.

Ensuite, en Italie, le Tyrol du Sud (**Südtirol**) est une région de montagne. Environ deux habitants sur trois y parlent allemand. La ville de Bolzano s'appelle aussi **Bozen**. Enfin, en France, l'alsacien et le francique mosellan sont des dialectes proches de l'allemand.

Un allemand, plusieurs variantes

Comme le français du Québec ou de Belgique, l'allemand change un peu d'un pays à l'autre. Les grammaires sont les mêmes, mais certains mots diffèrent. Par exemple, les Suisses n'utilisent pas la lettre ß : ils écrivent toujours deux s.

Français	Allemagne	Autriche	Suisse
bonjour	Guten Tag!	Grüß Gott!	Grüezi!
janvier	der Januar	der Jänner	der Januar
la pomme de terre	die Kartoffel	der Erdapfel	die Kartoffel
la tomate	die Tomate	der Paradeiser	die Tomate
le vélo	das Fahrrad	das Fahrrad	das Velo

Dire d'où l'on vient et quelles langues on parle

Pour parler des pays, tu as besoin de quelques mots simples. Ensuite, deux verbes suffisent : **kommen aus** (venir de) et **sprechen** (parler).

Wortschatz

Deutsch	Français
die Sprache, die Sprachen	la langue, les langues
das Land, die Länder	le pays, les pays
die Hauptstadt	la capitale
der Nachbar	le voisin
Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch	l'allemand, le français, l'anglais, l'italien
wohnen in	habiter à, en
kommen aus	venir de
sprechen (du sprichst, er spricht)	parler

Dialog

Lena : Hallo! Ich heiße Lena. Ich komme aus Österreich, aus Wien.

Noah : Grüezi! Ich bin Noah. Ich komme aus der Schweiz.

Lena : Welche Sprachen sprichst du?

Noah : Ich spreche Deutsch und Französisch. Und du?

Lena : Ich spreche Deutsch und ein bisschen Englisch.

Règle

Pour dire quelle langue on parle dans un pays, on utilise **man** (on) et le verbe en deuxième position : **In Österreich spricht man Deutsch.** Le verbe **sprechen** change de voyelle : **du sprichst, er spricht.**

Achtung !

Le nom d'une langue prend toujours une majuscule en allemand : **Ich spreche Deutsch.**
En revanche, l'adjectif s'écrit avec une minuscule : **das deutsche Brot** (le pain allemand).
De plus, n'oublie pas l'article de la Suisse : **in der Schweiz**, jamais « in Schweiz ».

Des mots allemands dans la langue française

Les langues voisines s'échangent des mots depuis des siècles. Ainsi, le français a emprunté plusieurs mots à l'allemand. Par exemple, un *kindergarten* est un jardin d'enfants : **der Kindergarten** [*kinn-der-gar-ten*]. De même, un *ersatz* est un produit de remplacement, souvent de moins bonne qualité : **der Ersatz** [*èr-zatss*].

Des mots allemands voyagent en français

Auf Deutsch		En français
der Kindergarten	→	le kindergarten
der Ersatz	→	un ersatz
die Brezel	→	le bretzel
Was ist das?	→	le vasistas
der Hamster	→	le hamster
trinken	→	trinquer

Six mots allemands devenus français.

Le mot *vasistas* est le plus amusant. En effet, il vient de la question **Was ist das?** (Qu'est-ce que c'est ?). On la posait sans doute en montrant cette petite fenêtre. À l'inverse, l'allemand a pris des mots au français : **das Restaurant, der Friseur, das Portemonnaie, die Toilette.**

Beispiel

Ich esse eine Brezel. (Je mange un bretzel.) **Mein Hamster heißt Kiki.** (Mon hamster s'appelle Kiki.)

À retenir

- L'allemand est la langue maternelle d'environ 100 millions d'Européens.
- Cinq pays l'ont pour langue officielle : **Deutschland, Österreich, die Schweiz, Liechtenstein, Luxemburg.**
- On parle aussi allemand dans l'est de la Belgique et au Tyrol du Sud.
- **Ich komme aus der Schweiz. In Österreich spricht man Deutsch.**
- Le français a emprunté des mots à l'allemand : *vasistas, bretzel, ersatz.*